

EL PABELLON.

Semanario Español Ilustrado

Administrador
G. R. Saint Jour

VALOR.
5 Cts. plata

Año I |

PANAMA, 24 DE ABRIL DE 1915

| No. I

NUESTRO PROGRAMA

BREVE EXPOSICION

LA campaña iniciada por algunos miembros de la colonia española establecida en territorio de esta República, protestando de la forma de como se ha llevado á cabo la concesión del contrato para la construcción del Pabellón con que nuestra patria concurrirá á la Exposición Nacional de Panamá, han determinado a establecer este periódico para llevar en ese litigio cuantos elementos de examen podamos reunir, expresando siempre razones de buena fé, invariables é inflexibles, procurando paladear la satisfacción de no vernos nunca desmentidos.

Nuestra consigna no nos permitirá tergiversar los hechos, falsear la verdad ni envitecernos con la abyección del incondicionalismo: llamaremos las cosas por su verdadero nombre, sin temor á nada, ni a nadie.



En nuestras columnas gozarán del honor de la publicidad cuantos trabajos remitan leales ó adversarios, si es que enemigos puede crear nuestra conducta en lo que legitimamen-

te defiendan unos y otros.

Ofrecemos tribuna libre y, nada deseamos tanto como el que vengan los defensores de la causa que discutimos,

al palenque periodístico, á refutar con razones nuestro pensar.

Jamás descenderemos al libelo, por lo que no admitiremos ningún comunicado que no esté respaldado por firma responsable.

Es uno de nuestros propósitos, y en él seremos consecuentes, terminar con la dolorosa tirantez que abate el espíritu de la colonia española, por arbitrariedad de algunos de sus miembros y por apatía de casi todos.

Nuestra labor obedece solo al cariño que profesamos á nuestra patria, y solo por el buen nombre de la que rida España emprendemos esta campaña; luchando lealmente y demostrando con datos irrefutables nuestro aserto.

Dicho lo que precede, réstanos únicamente saludar, como lo hacemos atentamente, á los demás colegas de la localidad y del resto de la nación que hacemos saludo extensivo á la prensa que se edita fuera del país.

TERRIBLE PROTESTA..... Historia Antigua, Que Parece Moderna

A lástima ver a unos compatriotas, suplicando firmas para una protesta-cepillo.

Me han enterado, de que el promotor de esta genial idea, es un advenedizo, paisano del celebrado caballero andante Don Quijote y, también, del ilustre Comisario en cuya defensa sale.

Ha sido un completo éxito, inmenso, piramidal, monstruoso; como todo lo que organiza este señor, que no quiero nombrar para no darle una importancia que no tiene.

Hasta ahora, después de trabajar desesperadamente, han logrado la enorme, la incontable suma de una media docena de firmas;—incluyendo las dos ó tres de los organizadores—; que efecto mas admirable! Ahora si que quedan completamente desautorizados los firmantes de hojas sueltas; después de tan tremebunda protesta de la mayoría de la Colonia Española—compuesta de dos a tres mil individuos—es cuestión de que dejen la pluma y que tiemblen ante la actitud de tantos y tan distinguidos protestantes.

¿Que "Un Español" desde "La Estrella" le diga a la Colonia las artimañas del Comisario Regio y se las demuestre con números y datos incontestados criterialmente; es cuestión de protestar?

¿Que J. S. Nadal publique una hoja remachando lo dicho por "Un Español"? protesta.

¿Que Ventura Pons—considerando una ofensa para todos los españoles la impertinente carta del Sr. Motta—publique otra hoja que ha sido reconocida por la mayoría de los españoles, en sus expansiones íntimas, como de haber dado en el clavo, de haber metido el dedo en la llaga? protesta al canto

Para que? De que protestan? Creían estos señores, en su bajo rastrerismo, que las intemperancias y exaltaciones de nuestro representante debían tolerarse y—por tratarse de un empleado de categoría—no criticarse

¿Porqué, en vez de lanzar protestas bobas y en sentido, no defienden á su protegido con argumentos, como hasta hoy han usado los señores que han demostrado la sobrada entereza para no pasar por mansos carneros?

¿Porque su causa es perdida! ¿Porque la actitud del Comisario no tiene defensa. Porque su arbitrario proceder, a nadie puede inspirar loas a su favor!

Así es que lo único que podían hacer sus amigos, era una antojadiza protesta.

Pero el organizador de esta, casi nuevo entre nosotros, no conoce bien a la Colonia y creía que la podía llevar como inconsciente recua al logro de sus aspiraciones de mando y de grandeza y—sobre todo—de nombre, de exhibición y de fama.

Pobre señor! como se equivocó. Los españoles de Panamá, tienen todos su criterio propio y—en sus conversaciones particulares—se muestran sus simpatías para tal o cual causa; no tolerando sobornos de nadie; amen de mirar con desconfianza a todo advenedizo entrometido, porque sospechan que hay muchos Pedemontes en el mundo.

Si este señor quiere defender al Comisario, en buena hora. Venga al campo de la prensa en noble lid; pero le aconsejo no se meta en tan inútil campaña—si no quiere hacer un ridículo—sin haberse antes llenado los bolsillos de argumentos y pruebas y coserlos bien; porque, para tal causa, toda precaución es inútil,

Ah! La susceptibilidad de estos señores patrioterros, debería ser para mejores causas. La protesta tendrían que firmarla y dirigirla contra el Sr. Comisario; ya que el rubor debería asomarse en sus rostros y la indignación contraer sus nervios, al ver—si alguna vez se han tomado la molestia de llegarse al Hatillo—que del conjunto de obreros que trabajan en las obras del Pabellón Español, la mayoría son negros jamaicanos, dá vergüenza, que habiendo tanto español sin trabajo, se prefiera—en una obra pagada por nuestro gobierno—a los chombos, antes que a nuestros compatriotas. Esto merece protesta.

Deberán, los organizadores de tal cepillo, contratar edicion es especiales con la prensa; porqué, con el tamaño actual de los diarios; no cabrán en sus columnas la infinidad de firmas recogidas.

Mejor será que ilustren un pergamino y con tantas y tan ilustres firmas, elaborar un álbum con elocuente dedicatoria para el Sr. Motta, como a testimonio de las inmensas simpatías de que goza entre los españoles y de los numerosos partidarios con que cuenta en su feliz y acertada (?) gestión.

CANCILLER

PERDONEN mis lectores que, sin saber yo mismo porqué, publique la siguiente historia.

Ella despierta en mí, gratos recuerdos; ya que veo la blanca y venerable testa de mi abuelo, en aquellas noches nevadas y frías, noches del crudo invierno de mi Patria, amparados por el vivificador fuego de crugientes leños, llameantes en el hogar de mis antepasados, contarme historias antiguas, tradiciones y leyendas, que tanta poesía encierran y que tanta fama han dado a la vieja y noble España.

De todas sus narraciones, la que mas me entusiasmaba era la que voy a contaros, inocente y sosa; pero que a mí me deleitaba, tanto por el escenario, como por la trama, que acaban como todas las leyendas pretéritas, con el castigo del culpable.

Despojada de toda forma literaria, exenta siempre en mis escritos y tal vez sin la gracia que le daba la dulce voz de mi abuelo querido, pero sin agregar nada a lo por él dicho, fiel y exacta voz de la Tradición, doy esta pequeña historia a la publicación, rogando a mis queridos, lectores, perdonen el que, en pleno Siglo XX, les distraiga la atención sobre cosas acaecidas al despertar el mundo al Cristianismo.

Era en tiempo de Augusto, primer Emperador romano, Tarraco florecía esplendorosa en la apacible y bella rivera Mediterránea, capital de la España Citerior, contaba la populosa población, unos 3,000,000 de habitantes; en su puerto albergaba centenares de galeras remadas por millares de esclavos; en él se embarcaban con destino a la Capital del Mundo, productos escogidos entre los que, en abundancia, producía la Provincia. No solo competía, sino que superaba a las ya famosas Itálica, Mérida Augusta y Gades. Era la inmensa, la gran Urbe Ibérica,

Rodeada de ciclópeas murallas, fantástica obra de titanes, era invencible; nunca se había rendido al enemigo en los mil sitios que sostuvo; ni el Cartaginés; ni Indivil; ni Mandonio: ni uno solo de los Caballeros de la Fama, lograron apoderarse de ella, una vez fué ciudad romana,

En su recinto se cobijaba la ciencia y el valor.

Sus templos y sus palacios, eran soberbios: descollaba el que hacia pocos años había levantado Poncio Pilatos, para residencia del Pro-Cónsul Gobernador.

Era el emporio del Comercio, de las Artes y del Saber, la bella Peninsula Hispana.

Durante el mando de Pilatos, habíase construido la más grande obra de ingeniería de la época; el hasta famoso Acueducto que, con sus esbeltos arcos, se levanta inmenso en las cercanías de Tarraco la bella.

En premio de sus servicios pasó Pilatos a mandar la Judea, recientemente agregada al Imperio; Tarraco lloró la partida de tan buen Pro-Cónsul; coloniales y metropolitanos hicieron imponente manifestación de simpatía al que, con su preclaro talento y sabiduría, había surtido a la Ciudad de potables y maravillosas aguas.

La noble Curia tarraconense, a cuyo frente había un patricio insigne por su honradez y sabiduría, quiso conmemorar con grandes fiestas la inauguración de la inmensa obra, que señalaba una era en la prosperidad de la Ciudad.

Todos los pueblos del Orbe civilizado, excepto los cartagineses enemigos seculares de Roma, tomaron parte en las fiestas.

El Senado Romano votó una fuerte cantidad de oro para elevar un templo a Mercurio, Dios del Comercio y la Elocuencia; el oro votado, era en cantidad asombrosa, digna de la espléndida Roma, divina madre de naciones.

Mandaron á un nuevo Pro-Cónsul con amplios poderes a Tarraco; esta vez se equivocó el Gran Emperador en el nombramiento; en vez de confiar la misión a Horacio, a Virgilio, a Cátulo ó algún otro sabio de los muchos que florecieron en su época y que hubieran enaltecido a Roma y conquistado las simpatías de las clases directoras de la Colonia Tarraconense; dejándose influenciar por los grandes patricios, eligió a un romano vulgar y desconocido; falto de saber y de modales; corto en méritos y en discreción.

Llegado a la peninsular ciudad, el recibimiento fué grande; recordando a Pilatos, creyeron que el nuevo Pro-Cónsul sería digno sucesor de tan buen gobernante.

Los ediles del municipio, con su Duumviri a la cabeza, lo recibieron cordialmente. Toda Tarraco se entusiasmó a la vista del árbitro de sus destinos

Se encontraba el nuevo Pro-Cónsul tan extrañado, tan nuevo, con el cargo que tan ancho le iba, que pronto se asustó de la gran responsabilidad que pesaba sobre sus débiles espaldas.

En medio de la alucinación de su talento, tuvo una gran idea. Llamó a concurso para ejecutar la obra, a todos los artistas constructores residentes en Tarraco que, dado él esplendor de que gozaba, albergaba a infinidad de genios.

Cuatro soldados pretorianos a las órdenes de un Centurión anunciaron el concurso; fueron varios los que concurren; se presentaron soberbios, magníficos bocetos.

Pero, para desgracia del Pro-Cónsul, habitaba a la sazón en la bella Ciudad Ibérica, un Pretor arruinado cuyas hazañas habían sido famosas en Roma. Perteneciente a una ilustre familia del Patriciado había logrado, mediante influencias, ocupar altos puestos en la Imperial Ciudad. Aunque con escaso talento, desempeñó con bastante acierto sus cargos. Mas la fatalidad hizo que una bella y famosa cortesana, se cruzara en sus camino, El hasta entonces fiel cumplidor de sus deberes, trasformose en estupendo acoquinado; y es fama, que abandonó sus puestos, su representación en la Augusta Corte y hasta su familia, para seguir expuestas aventuras en brazos de la gentil cortesana.

Recorrió en senil orgía, famosas colonias romanas; en poco tiempo se arruinó y perdió el crédito; en algunas provincias florecientes trató de volver al esplendor de su fortuna por medio de negocios, de los que siempre salió quebrado. Por fin cansado de vagar de Colonia en Colonia, dió, con su triste vida y su descrédito, en Tarraco; le atrajo su fama de prosperidad.

Tampoco triunfó en ella; trabajó un lapso, al parecer honradamente, que nobleza albergaba su alma tanto como pobreza su cerebro; mas no prosperaba en su nueva y, para él, extraña vida.

A la llegada del nuevo Pro-Cónsul vió revivir el horizonte de sus grandezas; le adivinó débil de carácter y oscuro de talento; por lo que supo aprovechar la ocasión. Ayudado por su nombre, sus títulos y su fina diplomacia, pronto influenció el ánimo del pusilánime Gobernador.

A él le gustaba, le atraía ó le convenía, uno de los proyectos del concurso y, al momento, tomó partido por él; mas un resto de pulcritud que aun quedaba en el Pro-Cónsul, hizo que este llamara, para que decidieran cual de los bellos proyectos presentados debía construirse, a ilustres señores, escogidos entre la masa libre colonial y metropolitana. La concurrencia deliberó bastante y razonaba con acierto. El Pretor, que indebidamente asistía a la Junta, ponderaba con gran entusiasmo; rayano al soborno, uno de los proyectos llamado "Cadmio" pobre en ornamentación y estructura, chabacano y vulgar de líneas; mas la Junta no se dejó influenciar y obró como le dictaba su razón. Por mayoría de votos escogió el proyecto firmado "Pompeya" que, como esa, era bello y admirable.

Los habitantes de la Urbe vieron con placer la elección, ya que el autor premiado gozaba de muchas simpatías entre romanos y tarraconenses.

Ya todos creían ver pronto el hermoso templo albergar espléndidamente al divino Mercurio. Pero no fué así; se dejó seducir por las bellas y halagadoras frases del Pretor, quien había convenido ya la construcción con uno de los concursantes derrotados.

Abolió lo resuelto por la sabia Junta y declaró nulo el concurso; sin fijarse en que, con tal actitud, ofendía a los patricios que habían elegido a "Pompeya" y con ellos, a todos los habitantes de la Colonia.

Sin encomendarse a los Olímpicos Dioses, ni al infernal Pluton, cambió de actitud; sin llamar a nuevo concurso, ni consultar a los patricios emprendió la obra por su cuenta. Nombró consejero y administrador al funesto Pretor; quien al momento se adueñó de la situación.

(Continuara.)

CASOS Y COSAS

En la hoja suelta lanzada a la publicidad el día 10 de los corrientes, su autor el señor Pons, advierte a los propietarios del proyecto "Covadonga" que los planos del Pabellón de España, no acusan ninguna originalidad, pues que están inspirados del proyecto que ellos concibieron.

Nosotros, mejor informados que el autor de esa denuncia estamos en condiciones

de poder asegurar que los planos confeccionados por los técnicos, esos caballeros tan elogiados por el señor de Motta, son de cosecha propia y pertenecen a un estilo arquitectónico *inventado* recientemente y que ha sido bautizado en el mundo del arte, con el ampuloso y sugestivo nombre de "*Liberty*", estilo que tiene entre otras ventajas, la de ser completamente impermeable.... durante los meses de verano, apreciable condición de la cual disfrutaban varios edificios públicos de la localidad, que para citar algunos, mencionaremos el Palacio de Gobierno, Teatro Nacional, Instituto Nacional y Palacio Municipal, fábricas todas debidas al talento creador del autor del proyecto "*Liberty*".

El señor de Motta, Comisario Regio de S. M. Alfonso XIII, Rey de España, continua haciendo oídos de mercader a las peticiones que a diaria y en considerable número recibe de muchos obreros españoles solicitando verse colocados en las obras de construcción del Pabellón de España.

En cambio, la largueza del Sr. Comisario no tiene límites cuando se trata de atender las pretensiones de cuanto jamaicano llama a las puertas de su despacho en demanda de empleo.

¡¡*Pulchre bene recte*, señor de Motta!!

Nosotros censuramos y protestamos indignados de su conducta al respecto; y no acertamos a comprender ese despojo de derechos que se verifica contra nuestros compatriotas residentes en territorio de esta hospitalaria República; tarea proscriptora injustificada que priva a muchas familias españolas resolver el problema del cocido.

Si la preferencia que demuestra el Sr. de Motta por los antillanos, se la merecieran por igual panameños y españoles, no formularíamos este quit de descontento, pero es que nosotros creemos en la obligación de amortizar y corresponder también en la medida que se pueda, a la hospitalidad y simpatías que disfruta en Panamá la colonia española.

¿Entiende Sr. de Motta?

* * *

Una Pregunta

¿Porqué el señor Comisario Regio no ha solicitado el concurso de los constructores españoles, muy acreditados en su oficio señores E. Tovio, J. Eirin, E. Courel, M. Montané, T. Escamilla, Juan Maimó y Sarasqueta?

Y, si efectivamente se acordó de ellos para que cooperaran en su labor en las obras de construcción del Pabellón de España. ¿porque los citados constructores no han respondido al llamamiento del señor de Motta?

* * *

T. E.

Licitación de trabajo.

Condiciones indispensables que hay que reunir para hallar ocupación en las obras de construcción del Pabellón de España:

- 1ª Ser del propio MADRIZ o de Jamaica;
- 2ª Cepillo o en su defecto accionista de la fábrica de jabón marca "Corona";
- 3ª Estar recomendado por alguna cupletista en buen uso.

* * *

Se dice que el Sr. Vallarín en el sobre que acompañaba su proyecto "ARBOL", y que debía contener un cheque de B/. 15,000 no había mas que unos papeles recortados.

No sabemos lo que haya de verdad en eso; pero esperamos que el Sr. Vallarín no se hará esperar y nos hará conocer lo que pasó.

CORRESPONDENCIA

(Nada se cobre para la publicación de artículos y comunicados).

J. R.—Su escrito resulta bueno, pero no está bien especificado; arreglelo y le garantizo que se ganará la maldición del Vi-rey.

Joffre.—Le extraña que no mas trabajen *chombos* en el Pabellón de España? Acaso ignora Ud., que a causa de un Ukase vi-real Jamaica, Trinidad y Barbados vuelven a ser Colonias Españolas.

La condición de que tienen que trabajar, en lo más posible, españoles; no reza con Ud., pobre peninsular, ser preferido a sus compatriotas negros? En próximo número irá su protesta.

M. P. J.—También a Ud. le fué denegado trabajo? Natural! siendo Ud español! Escriba protesta que insertaremos en número sucesivo.

Regicida.—Valiente título se trae Ud, compadre! a quien se lo ha prestado?

¿Desea saber cual es el estilo del Pabellón que va a construirse? No se rompa la cabeza, pues no lo adivinará. Es estilo LIBERTY. No lo conoce? Que atrasado vive usted! es famoso! En tiempo de Maricastaña lo usaban las damas de la Corte en Versalles; es una especie de miriñaque con encajes de Flandes. ¡Una monada!

Español.—Usted no tiene derecho a saber nada. Así lo publicó ha poco el Vi-rey. Conque no pregunte. Si quiere saber entre a formar parte de las redacciones de la culta prensa. Es una desgracia que sea Ud. español! Ignora el fracaso de un tocayo suyo en las columnas de "La Estrella"?

CONDESITO.

ANUNCIOS ECONOMICOS

BAR — PABELLON

Contamos con director técnico, hábil "Cantinerero" ó inmejorable "Ingeniero Sobrestante — Director" etc.. etc..

Nuestras bebidas son "confeccionadas por artistas químicos que conocen mucho mas, cuantos litros de agua resiste un vino de 16 grados—que cuanta resistencia tiene una viga de hierro.

Nota importante: nuestro idioma obligado es el *chombo*..

Tenemos gran existencia de "alquitran" propio para grietas y goteras en azotea..

Vino LIBERTY

Cognac LIBERTY

Champagne LIBERTY

Marca Depositada

CALLE MADRID Nº 200

TEATRO "LIBERTY

Funcion todas los dias

Peliculas célebres y afamadas en todas las funciones—

Proximamente llegarán: las siguientes:

"Un abrazo de Cadiz y Mott."

"Paco ayuda á Simón"—(Cómica)

"Una Portorriqueña Salerosa"
"Mott juega con su "Aro"
"Los Mecos" confeccionando películas Liberty en el "taller Expo" (Científica Industrial)"
No faltar! á Instruirse y aprender.

DEPOSITO DE TABACOS MARCA CONDAL

Cada caja que se expende, va acompañada de una hermosa oleografía de "Coupletistas celebres..

Al que presente veinte de las citadas oleografías se le regalará magnífica fotografía de un celebre Restaurant Argentino.....

Proximamente recibiremos esquisitos y aromaticos Tabacos "LIBERTY"

¡A recrearse con las "coupletistas!

¡A gozar con el famoso "LIBERTY!

DEPOSITO MALLORCA Nº60

GRAN LIBRERIA LIBERTY

Surtido de libros de enseñanza y educación

Especialidad en urbanidades para vi-reyes, en las que se enseña saludar cuando se entra en una casa, y hablar correctamente delante de señoritas y no tocar la anatomía humana cuando se habla de enemigos,

Gran éxito editorial; todo el mundo lo compra, menos el que lo necesita.

Calle del Buen Hablar, No. Discreción.

BAZAR ESPAÑOL.

Almacén de Novedades.

Gran existencias en telas de todas clases: especialidad en cortes *Liberty*, estilo *Pabellón* ó el que les de la REAL GANA.

Paraguas y cauchos, especiales para visitar el interior del Palacio de España en tiempo de lluvia.

Revistas de Modas, último estilo; a causa de la Guerra no vienen de Paris ni de Londres; pero, en cambio acabamos de recibir un escultural modelo de Puerto Rico. Pronto llegarán otros para los amigos.

Precios sin competencia.

Se necesitan empleados *chombos*.

Esplanada del Hatillo — Panamá.

NEURASTINITIS DRUG STORE.

Farmacia completamente surtida con los más modernos productos para calmar los nervios y atar las lenguas. Especialidad de la casa Neurastinitis; curación radical de las neurastenias, que atacan para ir á los Ministerios á insultar a caballeros; está compuesto de tila, mucha tila, como les falta a algunas personas.

Galle de la Calma No. Educación—

TALLER DE PINTURA

Calle NOTA No 35

Se ejecutan toda clase de trabajos menos por poder

CARPINTERIA DE ACHE

Especialidad en tableros de dibujo para técnicos elogiados.

EL PABELLON

Sa'drá todos los Sábados y valdrá 0.05 plata

Todos los españoles pueden colaborar siempre y cuando que sus escritos traigan firma responsable. No se devuelven Originales.

Dirigir la correspondencia al Administrador Apartado No 87

Se insertan anuncios a PRECIOS Reducidos

En venta, antiguas
ESTAMPILLAS DE CORREO
 de Centro y Sud America.
GRAN EXISTENCIA

Informes: P. O. Box No. 87. Panamá

ESQUELETOS para RECIBOS
 id id GIROS
 NOMINAS, CONOCIMIENTOS
 DECLARACIONES, AVISOS para
 ALQUILERES & &
 de venta en la **Tip. RAMOS**
 Calle 12 Este y Avenida B.

FULO BAR

Calle 12 Oeste frente al Teatro Aurora
 Cantina bien surtida .. Licores finos
 Lonches, Cenas, Cafe y Chocolate a toda hora

PRECIOS POPULARES

Continental Express

Avenida Central No 115

Renovacion constante de Postales Y Libros

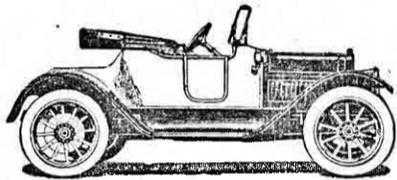
Joyeria-RELOJERIA-Juguetes

Garantizamos todos nuestros relojes.

Visite el establecimiento y se convencerá de lo equitativo de nues-
 tros precios y a buena calidad de los articulo .

Reparación de relojes y máquinas de escribi .

Se vende este



MUY BARATO

Ocurrase a Giuseppe Angelotti - Avenida Ancon

JOSE G. RAMOS S.

ADMINISTRADOR DE FINCAS URBANAS

Se encarga asi mismo del cargo de CUENTAS judiciales o extrajudi-
 cialmente, cobrando muy pequeña comision

Calle 11, No 5

Apartado No 92

LIBRERIA

Y CENTRO DE SUSCRIPCIONES

DE C. J. CUCALON & CIA.

Calle de José de Obaldia

Gran existencia de Libros
 y Periodicos Ilustrados

Se VENDE
 UN EQUIPO COMPLETO
 PARA UN PEQUEÑO TALLER de

-LITOGRAFIA-

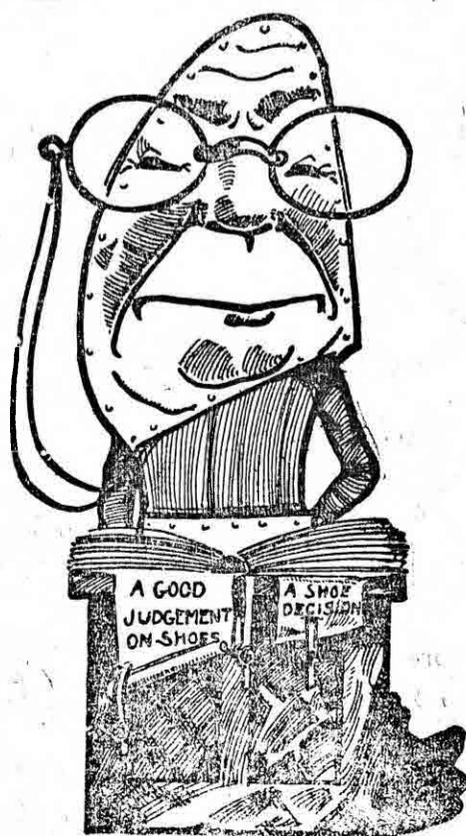
ocurrase a la

Tip. Ramos.

20 Anos de Experiencia } 20 Years Experience
I. J. SASSO, PRACTICAL

Relojero y Joyero Watchmaker and Jeweler

PLAZA DE ARANGO AND CORNER EAST 12th St



LOS PIES de una per-
 sona se veran tan bien
 como el calzado que lleva.

Si tiene Ud. su calzado en
 mal estado sus pies tendrán
 una apariencia tristisima; por
 lo tanto sus zapatos viejos se
 convertirán en NUEVOS si
 los envia a esta nuestra gran
 tienda de reparaciones.

NADIE

podrá reparar su calzado
MEJOR q NOSOTROS
 Mande hoy mismo sus zapatos
 a la

PAN-AMERICAN
 SHOE REPAIRING CO.
 Esquina de la Calle 12 Este.
 y la plaza de Arango,